

Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie mieszkał w tym mieście, dopóki nie stanie przed zgromadzeniem na sąd, (a potem) aż do śmierci arcykapłana, który w tym czasie będzie (sprawował urząd). Dopiero wówczas zabójca będzie mógł wrócić, udać się do swojego miasta i do swojego domu – do miasta, z którego uciekł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabójca będzie mieszkał w tym mieście do czasu stawienia się przed zgromadzeniem na sąd, a potem aż do śmierci arcykapłana, który w tym czasie będzie sprawował urząd. Dopiero po śmierci arcykapłana zabójca będzie mógł wrócić do swojego miasta i domu, tam, skąd uciekł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie mieszkał w tym mieście, dopóki nie stanie przed zgromadzeniem na sąd i aż do śmierci najwyższego kapłana, który będzie w tym czasie. Wtedy zabójca wróci i przyjdzie do swego miasta i do swego domu, do miasta, z którego uciekł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie mieszkał w onem mieście, a stanie przed zebraniem na sąd, i aż do śmierci kapłana wielkiego, który będzie za onych dni; tedy się wróci mężobójca, i przyjdzie do miasta swego i do domu swego, do miasta, z którego uciekł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie mieszkał w mieście onym, aż stanie przed sądem, sprawując się uczynku swego, i aż umrze kapłan wielki, który na ten czas będzie; tedy się wróci mężobójca i wnidzie do miasta i domu swego, z którego był uciekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabójca powinien pozostać w tym mieście, dopóki nie stanie przed sądem zgromadzenia [i] aż do śmierci najwyższego kapłana, który w tym czasie będzie sprawował czynności. Wtedy dopiero może zabójca wrócić do swego miasta i do swego domu w mieście, z którego uciekł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mieszkać będzie w tym mieście, dopóki nie stanie przed zbozem na rozprawie sądowej, aż do zgonu arcykapłana, który będzie w tym czasie. Wtedy zabójca wróci do swego miasta i do swego domu w mieście, z którego zbiegł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będzie mieszkał w tym mieście, dopóki nie stanie przed społecznością na sąd, i aż do śmierci arcykapłana, sprawującego urząd w tym czasie. Wtedy zabójca wróci do swego miasta i do swego domu, do tego miasta, z którego uciekł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie mieszkał w tym mieście, dopóki nie stanie przed zgromadzeniem na rozprawę sądową, a potem aż do śmierci najwyższego kapłana, który w tym czasie będzie sprawował urząd. Później ów zabójca będzie mógł

			powrócić do swojego miasta i do domu w mieście, z którego przedtem uciekł”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będzie przebywał w tym mieście, dopóki nie stanie na sąd przed zgromadzeniem i aż do śmierci arcykapłana, sprawującego urząd w tym czasie. Wówczas dopiero może zabójca wrócić do swego miasta i do swego domu w mieście, z którego zbiegł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це вибрані міста для ізраїльських синів і для приходька, що живе в них, щоб втекти туди кожному, хто побє душу не навмисно, щоб не вмер від руки кривного по крові, доки не стане перед збором на суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem osiadzie w tym mieście, dopóki nie stanie na sądzie przed zborem; i aż do śmierci arcykapłana, który będzie w owych czasach. Wtedy zabójca może wrócić do miasta i do swojego domu; do miasta z którego uciekł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie mieszkał w tym mieście, dopóki nie stanie przed zgromadzeniem na sąd, aż do śmierci arcykapłana, który będzie w owych dniach. Wtedy zabójca może wrócić i wejdzie do swego miasta i do swego domu, do miasta, z którego uciekł’ ”.